



# Todos por el reencuentro

NIÑEZ DESAPARECIDA POR EL CONFLICTO ARMADO  
INTERNO EN GUATEMALA

## Adopciones...un nuevo reto para los reencuentros familiares



La adopción en Guatemala y el mundo, se ha convertido desde hace tiempo, en un problema social y legal que ha despertado el interés de profesionales de las diferentes disciplinas a realizar investigaciones acerca del desarrollo emocional, cognitivo y social de las personas que son adoptadas.

Además, hay que tomar en cuenta que algunos niños que fueron adoptados, principalmente de Guatemala en países europeos, tienen diferentes características raciales, por las cuales fácilmente pueden ser identificados por el entorno en que se desarrollan.

Adoptar, proviene del latín y significa desear. Es el procedimiento legal que permite a una niña o niño convertirse en términos legales en hija o hijo de otros padres, distintos a los biológicos.

Durante el período del conflicto armado interno en Guatemala, hubo aproximadamente unas 5,000 niñas y niños que fueron desaparecidos forzosamente de su lugar de origen. Muchos de estos fueron trasladados a casas hogares en la capital de donde fueron dados en adopción a parejas extranjeras, especialmente de Francia, Italia, Bélgica, España, Holanda, Canadá y Estados Unidos. Otros igualmente fueron adoptados, pero por medio de intermediarios que

## Índice

Adopciones...un nuevo reto para los reencuentros familiares	1
Los adoptados en Francia hacen escuchar sus voces	3
Sentimientos encontrados hacia mi madre biológica	5
Abelino Morán Salam... un camino hacia la reconciliación con la historia	6
Reencuentros Familiares de julio y agosto 2009	8

# Adopciones

negociaban con ellos y los vendían a pedido como si fueran mercancía.

Al pensar en las adopciones como fenómeno, cabe hacerse algunas preguntas al respecto, cuyas respuestas aún son difusas y se basan solamente en hipótesis, por ejemplo: ¿Qué fue mejor, que la niña o el niño desaparecido forzosamente fuera adoptado o fuera devuelto a sus familiares biológicos?, o ¿Por qué los datos que aparecen en los protocolos de adopciones son poco verídicos?, entre otras.

Las adopciones relacionadas con el tema de niñez desaparecida durante el conflicto armado interno, es un fenómeno que debe ser analizado en primera instancia desde los diferentes puntos de vista, de los actores principales en el proceso: el de la niña o niño que fue adoptado, el de los padres o familiares biológicos y adoptivos.

En primer lugar, la condición de desaparición forzada y de saber la verdad de cómo el conflicto armado interno influyó en su vida, es terrible para la niña o el niño ahora convertido en adulto.

Si a lo anterior le sumamos la adopción, resulta ser un desastre para su vida. Desarrolla ciertos sentimientos, como el del abandono. Es común que los niños sientan miedo especialmente a

que su mamá se vaya y lo abandone para siempre. Pero cuando el niño es arrancado del seno familiar ese temor se convierte en angustia.

Esa angustia es la que impide que la niña o el niño se desarrollen en “condiciones normales” en su entorno social, es decir, desconfiando de todos y no pudiendo relacionarse con casi nadie.

Los familiares biológicos desarrollan un fuerte sentimiento de culpa, porque sienten que si ellos no hubieran descuidado a los más pequeños, éstos no se hubieran perdido o desaparecido, a pesar de los esfuerzos que hicieron para recuperarlos, las circunstancias no fueron idóneas para hacerlo.

Saber que sus niños están vivos y que viven en otro país los mantienen con esperanza de reencontrarse con ellos y volverlos a abrazar y se desesperan un poco en el proceso, porque no tienen idea de la magnitud del proceso que implica reencontrarlos.

Los padres adoptivos, apoyan en todo sentido a sus hijos, y la mayoría quieren que sus hijos, se reencuentren no sólo con su familia biológica sino que además con la verdad de su origen y con su historia, porque sólo así pueden ellos estar tranquilos en el presente.

Visítenos en

[www.ligatpr.org](http://www.ligatpr.org)



## Los adoptados en Francia hacen escuchar sus voces

Soy Céline Giraud, fundadora de la Asociación francesa “La Voz de los Adoptados”. Fui adoptada en Perú cuando tenía solamente 16 días de haber nacido, por una pareja de Francia. A la edad de 23 años, después de haber tenido a mi primera hija, decidí buscar mis orígenes. Yo lo necesitaba fuertemente y era algo inevitable. No para buscar el amor de una familia, sino que para conocer mi propia historia y mi pasado, y así poder identificarme con alguien parecido a mí.

Todo fue muy rápido y no estaba preparada para lo que iba a descubrir. Cuando encontré a mi madre biológica supe que en Lima, capital de Perú, entre 1980 y 1981 hubo mucho tráfico de niños, organizado por una familia. Por medio de esta familia fueron adoptados 25 niños en Francia.

Mi madre biológica, mis padres adoptivos y yo fuimos víctimas de ese tráfico. Fue muy difícil aceptarlo, sobre todo para mis padres adoptivos, quienes culparon a mi madre biológica por lo sucedido.

Después de eso, sentí la necesidad de encontrar a otras personas, adoptadas como yo, para compartir nuestras historias, porque me sentía sola. No podía hablar de la adopción con cualquiera. Lo tenía que hablar con personas que lo habían vivido también. Fue entonces que busqué una asociación de adoptados, con personas de todos los orígenes para compartir mi

experiencia. Me sorprendí mucho al saber que no existía ninguna asociación de este tipo

Fue en el 2005 que decidí crear una asociación porque quería hacer algo para que los adoptados pudieran expresarse y hacer oír sus voces: yo la llamo “La Voz de los Adoptados”.

Los objetivos son simples pero importantes: abrir un espacio de intercambio entre personas adoptadas, para que puedan compartir su experiencia; colaborar con los padres adoptivos y con profesionales, para debatir sobre las diferentes problemáticas que tiene la adopción con respecto a la identidad; acompañar a las y los adoptados que desean buscar a sus familias biológicas; proponerles reflexiones sobre la búsqueda de sus orígenes para prepararlos; tener reuniones entre adoptados del mismo país para fortalecer vínculos; y, por supuesto, levantar nuestras voces contra el tráfico y las prácticas ilegales en la adopción de niñas y niños.

Esta asociación ha sido creada para simbolizar la urgencia que tenemos de que nuestras voces se hagan escuchar en los debates relacionados al tema de la adopción y permitir una nueva mirada sobre la post-adopción: la mirada de los adoptados, quienes tienen algo que no se les puede quitar: su experiencia.

“La Voz de los Adoptados” se desarrolla rápidamente en Francia. Es algo innovador, una asociación verdaderamente única que se dedica a

# Adopciones

ser una puerta abierta para las y los adoptados que lo necesitan pero también un soporte para los padres, profesionales y organizaciones de post-adopción. Estoy convencida de que, todas y todos juntos, tenemos que colaborar en la elaboración de una nueva imagen de la adopción ante la sociedad: una más sensible, más humana.

Ahora en el 2009 nuestra asociación ha crecido, tiene cuatro delegaciones más en ciudades importantes de Francia y una delegación en España, quienes están en la creación de la IFAAP, por sus siglas en inglés International Federation of Associations of Adopted Persons (Federación Internacional de Asociaciones de Personas Adoptadas).

La “Voz de Los Adoptados” tiene el apoyo de grandes organizaciones oficiales como: International Social Service (Servicio Social Internacional), Agence Française de l’adoption (Agencia Francesa de la Adopción), Medecin du monde (Médicos del Mundo) y muchos más. Somos más de 150 miembros en Francia y un equipo de 10 personas activas cada día para que “La Voz de los Adoptados viva”. En mi equipo cuento con Julia, que conoce la asociación y ha estado presente desde el principio.

Julia es adoptada de origen guatemalteco, es responsable de los adoptados de Guatemala. Visitó su país y encontró a su familia biológica, entonces decidió acompañar a otros adoptados de Guatemala y apoyarles en ese camino que es siempre difícil.

Ella recibe muchas solicitudes de adoptados de Guatemala, quienes piden su ayuda para buscar

a sus familias. Muchos no hablan español. Julia les ayuda en la traducción de los documentos, y gracias a sus contactos en el país, como la Liga Guatemalteca de Higiene Mental, trata de ayudarlos en sus búsquedas.

Es un camino largo, pero el proceso es necesario para aclarar sus sentimientos y sus ideas. Los adoptados comprenden que todo eso necesita mucha paciencia y nunca garantizamos que los resultados sean siempre positivos.

También les ayuda a entender más la cultura guatemalteca con música, libros y películas. Creemos que es importante acercarlos a Guatemala antes de que conozcan la realidad sobre sus familias y el lugar de su nacimiento.

Julia tomó la iniciativa de crear el taller denominado “Adopción entre tú y yo” cuyo objetivo es crear y fortalecer una relación entre los adoptados adultos y las y los niños y adolescentes, no para reemplazar a los padres sino para proponerles una alternativa de una hermana o un hermano mayor, o un padrino o madrina que los pueda acompañar.

Creo mucho en esta asociación y espero su desarrollo en el futuro. Las personas que fueron adoptadas necesitan ese tipo de espacios donde puedan encontrar apoyo, acompañamiento y escucha activa y donde también puedan ayudar y escuchar a las y los demás. La adopción es algo tan íntimo...muchas y muchos viven muy bien sin tener preguntas, otras y otros lo viven mal y necesitan la ayuda de profesionales, la mayoría lo vive simplemente, con preguntas y dudas pero con el deseo de SABER la verdad de su origen algún día.

## Sentimientos encontrados hacia mi madre biológica<sup>1</sup>

Por David Azcona

“**M**e pregunto si te parecerás a mí físicamente. Creo que quiero conocerte. Creo que en alguna parte tengo hermanos. Pienso que serás una gran mujer, te imagino como una abogada o una psicóloga.

Me gustaría saber si mis hermanos saben que existo. Creo que no te parecerás a mí en nada. Hay veces que pienso que te contaría mil cosas, y otras que creo que si tuviera la ocasión de estar delante de ti me quedaría completamente en blanco.

Me da miedo conocerte. Seguro que mis hermanos no tienen ni idea de que existo. Creo que no te pareces a mí en nada. Pienso que serás una mujer desgraciada, hay veces que te imagino desamparada o con problemas de drogadicción.

Se acerca mi cumpleaños, me gustaría saber si recuerdas la fecha. Si te acuerdas de ese día, te tocas la tripa y piensas en mí. Creo que no la recuerdas. Quiero pensar que me echas de menos.

Seguro que no tengo hermanos. Hay veces que creo que igual estás muerta. No te quiero conocer. Me gustaría verte, pero desde un agujero sin que tú me veas. Pienso si cuando tienes relaciones sexuales piensas en la noche que me concebiste.

Me imagino que me estás buscando. Me miro en el espejo y creo que te parecerás a mí. Creo que algún día te encontraré. Pienso que no voy a buscarte nunca.

En ocasiones pienso que tengo dos madres, y que tú eres una de ellas.

No puedo entender que me abandonaras. No eres mi madre, perdiste ese derecho. Seguro que te acuerdas de mí. No voy a volver a pensar en ti, no te lo mereces. Igual me abandonaste porque no tenías más remedio.

Quiero pensar que después de abandonarme te arrepentiste. Me gustaría saber si me sientes como un hijo. Estás muy a gusto sin mí, sin preocuparte. Cuando te paseas por la calle y ves a un adolescente, quiero saber que piensas si seré yo.

Hay días que quiero saber tantas cosas y mirar atrás. Otros en cambio sólo quiero andar hacia adelante y pensar que no existes”.



<sup>1</sup> Artículo extraído del sitio web [soyadoptado.es](http://soyadoptado.es), escrito por David Azcona. Sitios consultados [www.lavozdelosadoptados.com](http://www.lavozdelosadoptados.com), [soyadoptado.wordpress.com](http://soyadoptado.wordpress.com).

## Abelino Morán Salam... un camino hacia la reconciliación con la historia

Abelino Morán Salam, de origen pocomchí, creció en la aldea San Lucas Chiacal, en Cobán, Alta Verapaz, junto a sus padres Abelino Morán Cal y Ana Salam López hasta la edad de 8 años. Abelino quedó huérfano después de que el Ejército guatemalteco asesinara a sus padres.

En 1983 los pobladores de San Lucas Chiacal y otras comunidades, debido a la represión sufrida, se entregaron voluntariamente y fueron ubicados en la finca Sacol, Cobán, Alta Verapaz. A los niños se los llevaron en un camión hacia la capital de Guatemala y fueron puestos en una casa hogar de donde fueron adoptados y llevados hacia Italia. Abelino fue adoptado en 1985.



Abelino vive actualmente en Italia, su nombre cambió al de Francesco Volpe y ya no habla su idioma materno, sólo italiano. Francesco o Franco como lo llama su padre adoptivo, al enterarse que todavía tiene familiares biológicos en Guatemala escribió lo siguiente:

### **Queridísimos tíos**

*Les escribo esta carta, también de parte de mis padres adoptivos, para decirles que estoy bien. No se deben preocupar porque me encuentro bien en esta familia. Ellos me quieren y yo a ellos.*

*Mis padres adoptivos me criaron y me educaron como si hubiese sido un verdadero hijo natural y también me dieron estudios e hicieron muchos sacrificios por mí. Yo he hecho mi vida en Italia porque pensaba que no tenía a nadie de mis parientes biológicos.*

*Desde cuando llegué a Italia cambié de nombre; tomé el de mi abuelo paterno italiano y ahora me llamo Francesco Volpe y ya no Abelino Morán Salam.*

*Desde ese momento me convertí en un ciudadano italiano y toda mi educación la he hecho en Italia y me gradué como técnico (como un ingeniero). A los dieciocho años obtuve la licen-*

*cia de conducir. Si desean pueden llamarme a mi número celular 3291147114.*

*¿Por qué mi familia biológica me está buscando justamente ahora? Luego de tantos años que han pasado, y que no me han buscado, ¿por qué lo hacen ahora?*

*Queridos tíos, si sienten nostalgia por verme, me hubieran buscado antes, no después que han pasado muchos años se ponen a buscarme. Yo les deseo a las tres tías, Jacinta, Rosa y Felisa, que gocen de buena salud y también a sus familias.*

*Queridas tías, Jacinta, Rosa, Felisa, yo estoy contento de haber recibido esta carta y saber que tengo aún algunos parientes de mi familia biológica. Luego que les he contado de mi vida, y de cómo vivo en Italia, espero que pronto les escuche, a través de una comunicación telefónica o de una carta.*

*Les envío mis cordiales saludos, su sobrino.*



La declarante del caso es una de sus tías maternas, Jacinta Salam López, quien documentó el caso en el año 2004. De condición modesta, doña Jacinta vive actualmente en San Lucas Chiacal, no habla español, sólo pocomchí, aunque no comprende muy bien porqué Abelino tarda tanto en venir, sabe que el proceso es lento y mantiene viva la esperanza de ver y abrazar nuevamente a su sobrino.

Siempre que llegamos a visitarla a su comunidad, se muestra muy agradecida con el trabajo realizado por el Programa Todos por el Reencuentro, de la Liga Guatemalteca de Higiene Mental y se puso muy feliz con la carta de su sobrino. En respuesta a la carta que recibió, ella también hizo lo propio, y escribió lo siguiente:

*Aldea San Lucas Chiacal, San Cristóbal Verapaz, Cobán, Alta Verapaz*

*Querido sobrino:*

*Te envío un cordial saludo por parte de mi familia, que Dios te siga bendiciendo diariamente en tu trabajo y así mismo con tu familia.*

*Te cuento que soy la hermana de tu mamá, siempre te recuerdo y nunca me olvidé de ti. Te cuento que cuando ustedes se fueron a otro país, yo no sabía nada, hasta el siguiente día nos dijeron, que ustedes iban a regresar nuevamente a la familia, pero pasaron días, meses y años, y nunca regresaron. Esto fue lo que sucedió.*

*Hace pocos años, vino a nuestra comunidad, una institución que busca a personas desaparecidas en el conflicto armado en Guatemala (Programa Todos por el Reencuentro), esta institución nos está apoyando para que nosotros podamos comunicarnos.*

*Así mismo te cuento que yo quiero platicar contigo, y también sé que tus padres adoptivos han hecho un gran esfuerzo por ti.*

*Me despido de ti y que Dios te siga bendiciendo.*

*Atentamente*

*Jacinta Salam López*

Tras cuatro años de investigación se logró comunicación telefónica con Abelino, en ella reflejó lo feliz que se sentía al saber de sus tías, especialmente de doña Jacinta, pero también expresa su inconformidad, al cuestionar constantemente por qué esta búsqueda se hace hasta ahora y no en el tiempo en el que se lo llevaron.

Su padre adoptivo, don Vincenzo Volpe, le ha sugerido a su hijo hacer un viaje a Guatemala, a lo cual Abelino se resiste, ya que para él es particularmente difícil comprender las causas de su situación.

Las llamadas telefónicas le ayudan a que de alguna manera se reconcilie con su propia historia. Agregó algunos detalles desconocidos hasta el momento, sobre su desaparición, sobre todo recuerdos, como que cuando llegó a Italia pasó dos años sin hablar porque aún estaba en "shock".

## Reencuentros familiares de julio y agosto 2009

**No. de Reencuentro (s):** 246

**Familiares Reencontrados:** Rosa Sánchez Velasco con su hermana Julia y su tía Catarina

**Fecha:** 21 de julio de 2009

**Lugar:** Los Ángeles, Ixcán, Quiché

**Tiempo de Separación:** 28 años

En la aldea Río Azul, Nebaj, Quiché, se separaron Rosa y Julia. Su madre había fallecido por enfermedad, Rosa tenía meses de edad cuando murió. Crecieron sin hogar junto con Julia, pues el padre las abandonó. Llegó la guerra cuando Rosa tenía doce años y tuvo que huir con una tía, rumbo a México. Julia se quedó en Nebaj, con la tía Catarina Sánchez.



**No. de Reencuentro (s):** 247 y 248

**Familiares Reencontrados:** Pedro García Felipe con su madre Fabiana Felipe y su hermana Juana García Felipe

**Fecha:** 29 de julio de 2009

**Lugar:** San Juan Ixcán, Ixcán, Quiché

**Tiempo de Separación:** 16 años

En 1993, Pedro hacía guardia en un campamento guerrillero en una montaña cerca de Pueblo Nuevo, Ixcán, llegó el ejército y todos los que estaban en el campamento huyeron. Pedro se encontró con la imposibilidad de ir a visitar a su familia, quienes también estaban en peligro ya que el ejército los perseguía.





## Reencuentros familiares de julio y agosto 2009

**No. de Reencuentro (s):** 249, 250, 251, 252 y 253

**Familiares Reencontrados:** Gaspar Pedro Martín con sus padres Pedro Gaspar y Eulalia Martín Andrés, sus hermanos Gaspar Pedro Andrés y Mateo Pedro Juan y su hermana Catarina Pedro Gaspar

**Fecha:** 30 de julio de 2009

**Lugar:** Aldea Nuevo Triunfo, San Mateo Ixtatán, Huehuetenango

**Tiempo de Separación:** 27 años

Gaspar fue desaparecido de la comunidad Río Seco, en 1982, a la edad de 11 años, por causa de la persecución del ejército en el tiempo de la tierra arrasada por órdenes del gobierno de ese tiempo.



**No. de Reencuentro (s):** 254

**Familiares Reencontrados:** Mérida López con su hermana Cecilia

**Fecha:** 8 de agosto de 2009

**Lugar:** Comunidad Rácana, Momostenango, Totonicapán

**Tiempo de Separación:** 27 años

En 1982, a doña Mérida y a su familia le tocó vivir el conflicto armado, en esta ocasión el ejército asesinó a su padre, el señor Lucas Jiménez, es en ese momento cuando los cuatro hermanos se separaron, uno se fue para México, dos fueron adoptados (ya se reencontraron) y Cecilia se quedó con su madre.

## Reencuentros familiares de julio y agosto 2009

**No. de Reencuentro (s):** 255

**Familiares Reencontrados:** Carlos Quiix con su padre Julián Cac

**Fecha:** 12 de agosto de 2009

**Lugar:** Aldea Chumilá I, Cobán, Alta Verapaz

**Tiempo de Separación:** 29 años



En 1980, en la Finca Sachal, Cobán, Alta Verapaz, don Julián Cac Coy estaba sembrando en su parcela, cuando de repente un grupo fuertemente armado ingresó al lugar. Muy asustado corrió a avisarle a su familia, pero ya no le dio tiempo de sacarlos de la aldea, por el miedo que sentía que le fueran a hacer algo a él o a su familia. Cada quien huyó como pudo por lo que don Julián se separó de su esposa y de sus tres hijos.

**No. de Reencuentro (s):** 256

**Familiares Reencontrados:** Juan Carlos Álvarez con sus tíos Estefana, Faustino y Felipe Álvarez

**Fecha:** 19 de agosto de 2009

**Lugar:** Cobán, Alta Verapaz

**Tiempo de Separación:** 27 años

La familia Álvarez es de etnia quiché y es originaria de la aldea Macalajau, Uspantán, Quiché. Antes de que su familia se desintegrara, vivían en la aldea Tarraxtut, Sacapulas, Quiché. Miguel Álvarez (padre de Juan Carlos), perteneció a la guerrilla.



Cuando el ejército entró a la aldea, todos huyeron hacia las montañas; doña Estefana fue capturada por el ejército y llevada a la base militar de Uspantán. Doña María Tiu (madre de Juan Carlos), se fue para la CPR de Chajul, en donde vivió 15 años y luego se trasladó hacia la comunidad El Tesorito en Suchitepéquez, donde vive actualmente.

## Reencuentros familiares de julio y agosto 2009

**No. de Reencuentro (s):** 257

**Familiares Reencontrados:** René Francisco Domingo con su madre Lorenza Julia Martín Domingo, su padre Gaspar Francisco Francisco y sus hermanas María, Angélica y Berta Guadalupe Francisco Martín

**Fecha:** 22 de agosto de 2009

**Lugar:** Caserío Mónaco, Playa Grande, Ixcán, Quiché

**Tiempo de Separación:** 27 años

El 15 de junio de 1982, el ejército masacró a la mayoría de los pobladores de la aldea Samaritano, Barillas. René y su familia huyeron a la montaña porque el ejército los perseguía; en esa persecución, René se separó de su familia y quedó perdido. Después de lo ocurrido René se integró a la guerrilla y permaneció en el Campamento Santiaguito de Resistencia Ixcán, mientras que la familia de René se refugió en la colonia Peña Blanca.

**No. de Reencuentro (s):** 258

**Familiares Reencontrados:** Antonio Caba, con su madre Ana Caba Chabas

**Fecha:** 18 de septiembre de 2009

**Lugar:** Aldea Chionon I de Cobán, Alta Verapaz

**Tiempo de Separación:** 30 años

En 1979 el ejército ingresó a la aldea Ilom, Chajul, Quiché. Doña Ana con su familia junto a los comunitarios del lugar huyeron a la montaña de Ilom, allí se refugiaron por un tiempo, formando un comité de seguridad.

Cuando se percataron que el ejército iba rumbo a donde ellos estaban, inmediatamente huyeron por rumbos diferentes.

En ese momento Ana se separó de sus hijos Antonio y Catarina. Ana tenía inflamado un pie por lo que no pudo correr, se escondió entre los árboles pero al día siguiente la capturaron. Cuando estaban a punto de matarla, el jefe del comando militar ordenó que la enviaran a la zona militar de Playa Grande, allí la curaron.



Últimas Noticias

Señores Diputados del Congreso de la República:  
**ECHENLE UNA MANO**  
a las MILES de VÍCTIMAS

de **DESAPARICIÓN FORZADA**  
en Guatemala

Les exigimos ratificar **YA** la Convención  
Internacional contra las Desapariciones Forzadas



Si sabe de algún caso de niñez desaparecida durante el conflicto armado interno en Guatemala, comuníquese a:

PROGRAMA  
**Todos por el reencuentro**  
NIÑEZ DESAPARECIDA POR EL CONFLICTO ARMADO INTERNO EN GUATEMALA

**HEKS**

12 CALLE 9-35 ZONA 1 • Tel.: 2232-6269  
[www.ligatpr.org](http://www.ligatpr.org)  
correo: [ligaghm@gmail.com](mailto:ligaghm@gmail.com)



Créditos

LIGA GUATEMALTECA DE HIGIENE MENTAL

12 calle 9-35, zona 1, Edificio Ermita, Oficinas 41-43 • teléfonos: 2232 6269 2238 3739 2251 2625 • fax: 2238 3739 e-mail: [ligaghm@gmail.com](mailto:ligaghm@gmail.com)  
• director: Marco Antonio Garavito Fernández • edición: Angela Reyes • redacción: Angela Reyes • fotografías: Propiedad de la Liga Guatemalteca de Higiene Mental diagramación: Angela Morales • corrección: Jaime Bran • 1,000 ejemplares, octubre 2009 • impreso en: Serviprensa, S. A. • teléfonos: 2232-5424 2232-9025